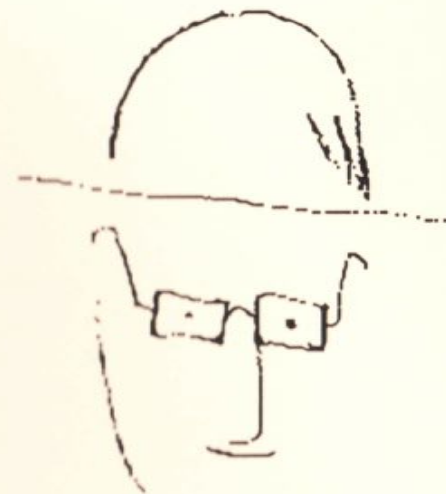


L'Association Georges Perec tient une permanence à son siège
le jeudi après-midi de 14 h. 30 à 17 h.
Fermeture au mois d'août.

Publication interne de l'Association Georges Perec
ISSN 0758 3753
Tirage à 300 exemplaires
juin 1998

ASSOCIATION GEORGES P R E C

Bulletin n° 33
Juin 1998



Bibliothèque de l'Arsenal - 1, rue de Sully - 75004 Paris
Tél : 01 53 01 25 46 - Fax : 01 42 77 01 63
e mail : association.georges.perec@wanadoo.fr

Sommaire

Éditorial	3
Parutions	4
Publications, articles, études	8
À l'université	14
Manifestations	15
Théâtre	17
Expositions	17
Colloques, débats et autres interventions	18
Audio-visuel	19
Avis aux amateurs	20
Références et hommages	20
Allusions, citations	23
Nous avons reçu	26
Compte rendu de l'assemblée générale ordinaire annuelle du 10 janvier 1998	28
Budget	33

Les informations contenues dans ce bulletin ont été rassemblées par Cécile De Bary, Myriam Soussan et Ariane Steiner. Bernard Magné a effectué la mise en page. Cette publication ne pourrait exister sans le très large apport des membres de l'AGP, que nous remercions, et en particulier Ela Bienenfeld, qui est notre grande inspiratrice. Nous nous efforçons de remercier nommément les autres donateurs ou « informateurs ». Qu'ils veuillent bien nous excuser dans le cas inverse et, surtout, ne pas se décourager !

EDITORIAL

Les temps changent, comme dit une chanson qui cite Perec. L'Association, de fait, est en train de signer une convention avec la Bibliothèque nationale, qui officialisera sa domiciliation. C'est pour nous une étape importante.

Avant tout, Hans Hartje a quitté ses fonctions en janvier. Je dois rendre hommage à celui qui est resté secrétaire pendant huit ans, et qui a accompagné la consécration de l'œuvre de Georges Perec. Je me souviens en particulier des nombreuses manifestations lors du dixième anniversaire de la mort de Perec, parmi lesquelles l'exposition de la BPL, réalisée avec l'aide de l'Association, qui « tourne » encore et qu'on a pu voir en mai à Valence.

L'œuvre de Perec, quoiqu'encore contestée par certains critiques de France Culture, est aujourd'hui largement connue et reconnue. De nombreuses revues s'intéressent exclusivement – ou presque – à son œuvre. Nous vous annonçons dans ce numéro le premier numéro de *Formules*, les n°s 5 et 6 du *Cabinet d'amateur* ; en Israël, le n° 16 d'*Ha Me'Orer (L'Éveilleur)* publie de très nombreuses traductions... Deux colloques, à Grenoble et à Copenhague, ont aussi marqué ce premier semestre.

L'événement éditorial, c'est avant tout la sortie d'un coffret de quatre CD rassemblant des interventions radiophoniques, chez André Dimanche. Par ailleurs, Perec s'internise : en plus de celui de Philippe Bruhat, on nous a signalé plusieurs sites. Parallèlement, un projet de CD-Rom rassemblant des œuvres oulipiennes vient de recevoir le prix Möbius. Quant à l'Association, elle entre peu à peu dans le réseau, et se dote d'un E-mail : association.georges.perec@wanadoo.fr

Dernier événement, Suzanne Lipinska a offert à l'Association plus de cent dessins peints par Georges Perec à l'époque de *La Disparition*. Qu'elle soit encore remerciée.

Cécile De Bary

PARUTIONS

En France

• Un coffret de quatre CD chez André Dimanche éditeur (Marseille, 1997) comprenant : *Poésie ininterrompue*, *Tentative de description de choses vues au carrefour Mabillon le 19 mai 1978*, la lecture de quelques *I Remember* et *Je me souviens*, les entretiens avec Bernard Noël, Germaine Rouvre (« L'Écriture des rêves ») et Gérard Macé (« Lieux, un projet »). Les CD sont accompagnés de deux belles plaquettes, où figurent les textes de *Poésie ininterrompue*, *l'Inventaire de Tentative...* et le dialogue avec Bernard Noël. Un texte de celui-ci, « Souvenir de Perec », une présentation de Bernard Magné, « Carrefour Mabillon : ce qui passe, passe... » introduisent l'ensemble. Don de l'éditeur.

Quelques petits encarts publicitaires ont annoncé cette sortie, avec comme accroche « Georges Perec parle », dans *Le Monde des livres* des 20 février et 13 mars. Dans celui du 28 novembre, un article intitulé « Échos d'Adamov » était consacré aux publications d'André Dimanche en général, dont bien sûr les CD d'Adamov, mais surtout ceux de Perec. (Merci à Bianca Lamblin.) Enfin, *Qu'est-ce qu'elle dit Zazie ?* a mentionné cette parution le 24 avril.

Le 17 novembre 1997, une soirée de présentation du coffret a eu lieu à l'hôtel de Massa (soirée organisée par la Scam). On a entendu des extraits des différents CD d'André Dimanche, puis une rencontre animée par Bertrand Jérôme a réuni Olivier Corpet de l'Imec, René Farabet, Bernard Noël, Georges Raillard et Alain Trutat.

• *Jeux intéressants*, Zulma, coll. « Grain d'orage », Cadeilhan, 1997. Ouvrage présenté par Bernard Magné. (Un grand succès de librairie lors des fêtes de fin d'année.) Don de l'éditeur.

• *Je me souviens*, illustré par Yvan Pommaux, éditions du Sorbier, 1997, n.p. Illustration des JMS suivants : 2, 21, 48, 51, 68, 72, 105, 145, 160, 178, 279, 367, 393, 410, 414, 417, 418, 420, 435, 480. Deux enfants d'aujourd'hui écoutent un moustachu chenu égréner des souvenirs dont le dessin réfère quelque peu aux époques de l'Occupation et de la Libération. Don de l'éditeur.

La bibliothèque Faidherbe, dans le XI^e arrondissement parisien, a effectué une présentation murale de cet album, du 20 janvier au 14 février. Merci à Patricia Ceccaroli et Hans Hartje.

La participation d'Yvan Pommaux au Printemps du livre de jeunesse à Berlin (6 mars-30 avril) a été annoncée dans *Le Monde des livres* du 20 février.

• *35 Variations sur un thème de Marcel Proust*, réédité dans *La Bibliothèque oulipienne* n° 91, avec *Variations* de Harry Mathews et *Variationen* d'Oskar Pastior, septembre 1997. Don de Jacques Jouet.

• J. R. : *Tentative de saturation onomastique (extraits)*, réédité dans le n° 6 du *Cabinet d'amateur*.

A l'étranger

• Traduction des *Choses* en polonais, par Anna Tatarkiewicz : *Rzeczy*. Don de l'éditeur, Państwowy Instytut Wydawniczy.

• *W eller minnet av barndomen*, (*W* ou *le souvenir d'enfance* en suédois), trad. Sture Pyk, Albert Bonniers Förlag, Borås, Suède, 1998, 182 p. (Envoi de Juliette Moreau, Denoël droits étrangers.)

• Parution en Allemagne de *Ellis Island*, dans une version très « livre d'art », avec de nombreuses photos. Don de l'éditeur : Verlag Klaus Wagenbach.

À cette occasion, plusieurs comptes rendus : dans le *Frankfurter Allgemeine Zeitung* du 4 novembre, dans le *Tageszeitung*, en automne, dans le *Süddeutsche Zeitung* du week-end du 31 octobre au 2 novembre. Merci à Ariane Steiner, à Matthias Appelt et à Wolfgang Orlich.

• Traduction en hébreu des *Choses*, par Dan Daor : *Ha Dvarim*, éditions Babel, Tel Aviv, Israël, 1997, 124 p. Don de l'éditeur.

• Marc Lowenthal nous a adressé une série de plaquettes, éditées par lui-même, pour ses amis : des premières tentatives de traduction en anglais des *Vœux*, en vue d'une édition chez Green Integer Press, au printemps 1998 (nous avons déjà parlé de *A little Illustrated Alphabet Primer* dans le n° 31-32) :

– *Worked-Over Commonplaces* (*Lieux communs travaillés*), The club of odd volumes, Buffalo, N.Y., U.S.A., [16 p.].

– *Translations From Latin* (*Versions latines*), The club of odd volumes... [32 p.].

– *The Anterior Works of Georges Perec* (*Œuvres anthumes*), [24 p.].

• Le n° 16 d'*Ha Me'Orer (L'Éveilleur, Jérusalem, Israël, automne 1997, don de Marcel Bénabou), a publié de très nombreuses traductions :*

- 'Al Hakoshi Ledamien Et Ha'ir Ha Idalit, trad. Arik Schweitzer (« De la difficulté qu'il y a à imaginer une cité idéale »).
- Ha Daf, trad. Vered Hadas (« La Page », extrait d'*Espèces d'espaces*).
- Geshout Lama, trad. Lena Shiloni (« L'infra-ordinaire »).
- Ani Zoher, trad. Arik Schweitzer (extraits de *Je me souviens*).
- Lena Shiloni a traduit « Les Gnocchis de l'automne ou réponse à quelques questions me concernant ».
- Ne'lam, trad. Amit Rothberd (extraits de *La Disparition*).
- Sipourim mi Ellis Island, trad. Amit Rothberd (extraits de *Récits d'Ellis Island*).
- Irit Akraivi a traduit un extrait du *Voyage d'hiver*.
- Ish Yashan, trad. Aviva Barak (extrait d'*Un homme qui dort*).
- Lena Shiloni a traduit « Quelques unes des choses qu'il faudrait tout de même que je fasse avant de mourir ».

A paraître

• Avant l'an 2000, les éditions Oki-Kirjat, de Finlande, publieront une traduction de *La Vie mode d'emploi* (même traducteur qu'*Espèces d'espaces*).

• D'ici dix-huit mois, devrait paraître au Mexique la traduction en castillan du recueil *Cantatrix Sopranica L.*, chez Verdehalago, avec un tout petit tirage. Chez le même éditeur, on annonce *L'infra-ordinaire*.

• D'ici un an, *Le Voyage d'hiver* devrait figurer dans une anthologie russe : *La Nouvelle française 1970-1995*, chez Kultura.

- *Un homme qui dort* va être édité en Pologne, chez Proszynski I Ska.
- On annonce *W ou le souvenir d'enfance* en coréen.
- *Die Maschine* sera peut-être réédité en texte et cassette en Allemagne.

Documents retrouvés

• Christine Lipinska a apporté à l'Association une centaine de dessins réalisés par Georges Perec au Moulin d'Andé au moment où il écrivait *La Disparition*. Ce sont en général des gouaches, le plus souvent abstraites, sur papier, de différents formats. Un remerciement tout particulier à Suzanne Lipinska, qui nous a offert ces œuvres. Merci aussi à Christine Lipinska qui nous a donné ensuite un ordre des photos du livre *La Clôture*.

• Jean Mailland a remis à l'Association lors de son Assemblée générale deux versions du scénario des *Choses*, film qu'il devait réaliser :

Georges Perec, Raymond Bellour, Jean Mailland, *Les Choses* : travail préparatoire : un film en couleurs d'après le livre de Georges Perec, [1966], 49 p., 1^{ère} version du scénario des *Choses*. Don de Jean Mailland.

Georges Perec, Raymond Bellour, Jean Mailland, *Les Choses* : Un film en couleurs d'après le livre de Georges Perec, [1966], 141 p., 3^e version du scénario des *Choses*, photocopie d'après l'exemplaire de J. Mailland. Tous nos remerciements.

• Un ami de Jean-Pierre Balpe a remis à Bernard Magné des photocopies de dessins de la rue Vilin qu'il a remis à l'Association. Merci à tous.

• Raymond A. Kent, *A History of British Empirical Sociology*, Aldeshot Hants, Gower, 1981, p. 117-120. Don de Paulette Perec. Le paragraphe « Mass Observation » a peut-être inspiré Perec.

• *Le Journal* du 7 mars 1936 vient d'entrer dans nos collections.

• D'après une note manuscrite anonyme retrouvée dans une ancienne pile, « Perec aurait écrit une note critique, peut-être pour *Libé* dans les années 78-80 à propos d'un livre écrit par J.-F. AUGOYARD, *Pas à pas : essais sur le cheminement ordinaire*, Ed. Seuil, 74 ? 76 ? Qui pourrait donner/trouver la référence de cet article ? » Nous reprenons la question à notre compte.

• Eric Charnay nous a offert les épreuves non corrigées de *Life A User's Manual*, traduit par David Bellos. Merci beaucoup.

PUBLICATIONS. ARTICLES. ÉTUDES

Dans le précédent numéro, nous n'avons malheureusement pas mentionné les ouvrages sur *W ou le souvenir d'enfance* d'Anne Roche et de Jacques Gaudier. Nous nous en excusons ici.

- Jacques Gaudier, *L'Humain et l'Inhumain dans « W ou le souvenir d'enfance » de Georges Perec*, Bréal, 1997, p. 99-154. Nos remerciements à l'auteur d'avoir offert son travail à l'Association.

- Anne Roche, *W ou le souvenir d'enfance de Georges Perec*, Gallimard, coll. « Foliothèque », septembre 1997, 238 p.

- Tiphaine Samoyault, *W ou le souvenir d'enfance de Perec*, Hachette Éducation, coll. « Repères Hachette », 96 p. Contient : des résumés commentés, les thèmes majeurs, des sujets d'entretien, des Q.C.M. Don de l'auteur.

- Véronique Anglard, *Humain et Inhumain*, Nathan, coll. « 128 », août 1997, 128 p.

- Florence Braunstein et Jean-François Pépin, *Humain, Inhumain*, Armand Colin.

- René Jantzen, *Sport et sacré*, Presses universitaires de Bordeaux, p. 109-135. Chapitre IV : *W ou le voyage au bout de la nuit et du brouillard consacré à W ou le souvenir d'enfance*. De la part de Hans Hartje.

- La réédition des *Cahiers Georges Perec* n° 2 (*Textuel* 34/44, n° 21) est parue. Ils sont distribués par Distique. L'Association est en train de s'en procurer des exemplaires pour ses adhérents.

- Nigel Saint, « Drame de juillet, tragédie de l'été : Perec et Roland-Garros », 1998, 6 p. Tapuscrit. Don de l'auteur (en vue d'une éventuelle publication. « Cet article traite des rapports potentiels entre *W ou le souvenir d'enfance* et un spectacle à Roland-Garros en 1941. »)

- Rémi Schulz, *En vers et recompter tout : codage et surcodage chez Perec*, Bacbuc, Mézel, [1997], 52 p. A la suite d'une erreur dans le fichier, cette référen-

ce n'a pas été mentionnée dans le bulletin 31/32. Nous adressons toutes nos excuses à l'auteur de ce travail qui nous l'a offert.

- *Un homme qui dort* analysé par Stéphane Bigot dans la collection « Folio plus », chez Gallimard.

- Roland Brasseur, *Intactes et minuscules : Notes pour Je me souviens de Georges Perec*, janvier 1998, 150 p. Auto-édité, don de l'auteur. Cet ouvrage va bientôt être édité par le Castor astral. L'ouvrage de Roland Brasseur a fait l'objet d'une double page dans *Le Nouvel Observateur*.

- Yvonne Goga est parvenue à faire éditer les *Actes du colloque international Georges Perec* (Cluj, 17-19 octobre 1996), Dacia, Cluj-Napoca, Roumanie, 1997, 112 p. Malheureusement, le nombre de volumes a dû rester très réduit et l'édition est déjà épuisée. Yvonne Goga a été assez généreuse pour en donner deux exemplaires à l'Association :

- André Hurst, « Atlas, Héraclès et le passé du lipogramme », p. 9-15.
- Carsten Sestoft, « Perec et le « postmodernisme » américain », p. 17-21.
- Marc Sagnol « Georges Perec : quête d'écriture et autobiographie », p. 23-35.
- Maria Voda Capusan, « To be or... », p. 37-42.
- Horia Capusan, « Georges Perec - approche archétypale », p. 43-49.
- Bernard Magné, « Les figures du lecteur dans *La Vie mode d'emploi* », p. 53-65.
- Mireille Ribière, « En marge du « Cahier des charges » de *La Vie mode d'emploi*, p. 67-76.
- Hans Hartje, « *Un homme qui dort* : Le lu et le tu », p. 77-88.
- Michaëla Flore, « Entre la métaphore et l'ambiguïté : (*Quel petit vélo à guidon chromé à guidon chromé au fond de la cour ?*) », p. 89-100.
- Yvonne Goga, « *Un cabinet d'amateur* : de l'image au livre », p. 101-110.

- *Le Cabinet d'amateur*, n° 5, Presses universitaires du Mirail, Toulouse, juin 1997, 135 p., comprend les articles suivants :

- Bernard Magné, « L'autobiotexte perecquien », p. 5-42. En annexe (p. 41-42) : « Transcription des doubles contraintes explicitées pour le chapitre LXXIII de *La Vie mode d'emploi* ».
- Pierre Siguret, « Machines kabbalistiques, machines informatiques : du convertisseur Bessmer au convertisseur oulipien : Perec et les machines », p. 43-50.

– Jacques-Denis Bertharion, « Des *Lieux* aux non-lieux : De la rue Vilin à Ellis Island », p. 51-72.

– Dominique Julien, « Le cas Polonius », p. 73-85.

– Dominique Bertelli, « Une bibliothèque d'éducation et de recreation : les impli-citations des *Voyages extraordinaires* de Jules Verne dans *La Vie mode d'emploi* », p. 87-132.

• Le *Cabinet d'amateur*, n° 6, Presses universitaires du Mirail, Toulouse, décembre 1997, 131 p., comprend les articles suivants :

– Bernard Magné, « Perec : faire concurrence au dictionnaire », p. 13-32.

– Jean Peytard, « De l'écriture-calligramme à l'écriture cinéma : le cas Perec », p. 33-37.

– Andrée Chauvin et Mongi Madini, « La remontée des images : (sur les *Récits d'Ellis Island*) », p. 39-81.

– Tiphaine Samoyault, « Le Collectionneur », p. 83-100.

– Roland Brasseur, « Je me souviens de *I Remember* », p. 101-127.

• Le n° 1 de la revue *Formules* : revue des littératures à contraintes, l'Âge d'homme, France, 1997-1998, 255 p. Don de Bernardo Schiavetta. De très nombreuses références à Perec : dans les articles de Jacques-Denis Bertharion (à partir de la page 35), de Jesús Camarero, de Jacques Jouet, dans la « composition » de Marcel Bénabou... Et aussi « Sur le numéro 6 des *Cahiers Perec* » de Bernard Magné, p. 240-242.

• Le n° 2 de la revue *Formules*, paru en avril 1998, comprend plusieurs articles consacrés à Georges Perec : dans son dossier « Traduire la contrainte », un article de Marc Parayre (« Traduire *La Disparition* de Perec en espagnol »), un article de Bernard Magné sur « un onzain éodermidrome », des comptes rendus de Bernard Magné (*TEM* n°12) et Jan Baetens (*El Escritor total*, de Jesús Camarero), un monovocalisme en U de Philippe Bruhat et un monovocalisme en I de Gilles Esposito-Farèse. Don de Bernardo Schiavetta.

• Le n° 16 d'*Ha Me'Orer* (voir ci-dessus) présente également des éléments de biographie et des articles critiques :

– Marcel Bénabou, Évelyne Amar (trad.), « Masloul Perec : Min hazehout ha yeoudit al ha Estetica shel ha haser » (Parcours Perec : de l'identité juive à l'esthétique du manque), p. 48-58.

– Lena Shiloni, « Oulipo : Bambohi a safa » (Oulipo : dans les arcanes de la langue), p. 98-100.

• *Le Jardin d'essai : littératures contemporaines de langue française*, n° 5, avril-juin 1997, 68 p. Contient un article consacré à Jean Queval, par Paul Braffort. La section « Vie littéraire » est entièrement consacrée à l'Oulipo, avec notamment une photo de dîner oulipien chez Paul Fournel (1980) représentant entre autres G. P. (p. 46), un article de Michelle Grangaud sur le « pantoum bis » (référence aux beaux présents, p. 47).

Dans ce même numéro, un article de Marcel Bénabou : « Du Maroc à l'Oulipo : un oulipien se penche sur son passé ». « Puis vint, autour de ma vingtième année, le providentiel hasard de la rencontre avec Perec et la découverte, progressive, d'un goût commun pour une certaine forme d'écriture – guère prise en ce temps-là dans notre entourage – celle qui met en avant des notions comme celle de contrainte ou de structure. Ainsi s'est mis en place le processus qui devait, tout naturellement, nous mener à franchir les portes de l'Oulipo et à y trouver la famille dont nous avions, l'un et l'autre, pour des raisons différentes, la nostalgie. »

• Nous avons reçu de Paul Fournel et Wolfgang Orlich la photocopie du *Ton beau de Marot : In Praise of the Music of Language* de Douglas R. Hofstadter qui consacre plusieurs pages à *La Disparition*, ainsi qu'à ses traductions. Ce livre fait l'objet d'un article de D. Bellos dans *Formules* n° 2.

• Dans son récent *Pour l'autobiographie : chroniques*, Philippe Lejeune a repris son article « Exercices de mémoire », déjà publié en octobre 1995, dans le n° 10 de *La Faute à Rousseau*. (p. 179 et suivantes.) Nous recherchons une photocopie de ces pages. Ce livre et *Les Brouillons de soi*, du même auteur, ont fait l'objet d'une triple page dans le supplément « Livres » de *Libération*, le 14 mai.

• Bernard Magné, « Eléments pour une pragmatique de l'intertextualité péricquienne », *Texte(s) et Intertexte(s)*, Rodopi, coll. « Faux titre », Amsterdam et Atlanta, Hollande et USA, [1998], p. 71-95. Don de l'auteur.

• Bernard Magné, « L'écriture de Georges Perec », *Maknasat*, n° 10, université Moulay Ismail, faculté des Lettres et des Sciences humaines, Meknès, Maroc, 1996, p. 7-19. « Le présent texte reprend entièrement une conférence que

Bernard Magné a donné le 7 décembre 1995 à l'occasion d'un séminaire sur l'écriture de Georges Perec. » Don de l'auteur.

- Alain Goulet, « Pouvoir de l'infime. Variation sur le détail : la lecture comme enquête et déchiffrement : sur un chapitre de *La Vie Mode d'Emploi* », Presses Universitaires de Vincennes, 1997, tiré à part.

- Christian Delage, Vincent Guigeno, « Ce qui est donné à voir, ce que nous pouvons montrer » : Georges Perec, Robert Bober et la rue Vilin », *Etudes photographiques*, n° 3, Société française de photographie, novembre 1997, p. 121-140.

- Jacques Neefs, « Les manuscrits de Georges Perec », *Art et Métiers du livre*, n° 206, novembre-décembre 1997, p. 56-57.

- Valeri Kislov, « Oulipo », *Mitine Journal*, n° 54, Saint-Petersbourg, Russie, hiver 1997, p. 168-219. Quatre pages d'historique, puis transcription en russe des contraintes oulipiennes les plus célèbres. Don de l'auteur.

- Jean-François Jeandillou, « La définition des noms propres dans *Les Mots croisés*, de Perec », *Le Texte et le Nom*, XYZ éditeur, coll. « Documents », Montréal (Québec), Canada, 1996, p. 205-218.

- Dans le même ouvrage, Régine Robin, « Perec et son nom « breton », p. 331-342. Merci à Bernard Magné.

- Krzysztof Sobczynski, « Les pérégrinations de Georges Perec », n° 35, *Acta Universitatis Lodzensis*, coll. « Folia litteraria », 1994, p. 181-191.

- Alexandre Lorian, « Lipogrammatie et linguistique », *Revue de linguistique romane*, n° 221-222, Société de linguistique romane, Strasbourg, janvier-juin 1992, p. 5-19. Don de Paulette Perec.

- Paul J. Schwartz, « Perec's Ellis Island as vision and symbol », 30/3/1990, p. 1-13. Projet d'intervention lors d'un colloque : « the historical Import and significance of Georges Perec ». Organisé par the Ohio State University.

- Michel Rebourg, *Petite Croisière préliminaire à une reconnaissance de l'île Perec*, mai 1984, 12 p., tapuscrit.

- Michel Laclos, *Hommage à Parac*, 13 p. Grille de mots croisés monovocalliques en A.

- Laurence Liban, « Des fils qui se font entendre : (entretien avec J-B Pontalis) », *Lire*, n° 263, mars 1998, p. 52-53.

- Yves Jaegle, « On peut tout traduire, même les folies de Perec », *L'Européen*, n° 3, 8-14 avril 1998, p. 60-63. Don de la rédaction.

- Guy Chouraqui, « Deux œuvres méconnues de Georges Perec : *Les Mots croisés* tome 1 et 2 », *CAES info*, n° 13/14, septembre 1989, p. 14-17.

- Bernard Vouilloux, « L'Œil d'abord », *Littérature*, n° 107, PUM, Toulouse, octobre 1997, p. 122-124. Don de Hans Hartje. Compte rendu des *Cahiers Georges Perec* n° 6.

- Andreas Gelz nous a remis son compte-rendu du livre d'Anita Miller : *Georges Perec. Zwischen Anamnese und Struktur*, dans la *Revue d'Histoire littéraire de la France*.

- Jean-François Louette, « Proust, Céline, Perec : pleins, vide, déliés », *Les Temps modernes*, n° 597, janvier-février 1998, p. 177-189.

- Yannick Seite, « Ce que le jazz pense de la littérature », *Europe*, n° 820-821, août 1997, p. 7-22. Des mentions de Perec.

- Merci à Philippe Liédet qui nous a remis des photocopies de deux ouvrages en anglais faisant référence à l'œuvre de Perec.

A L'UNIVERSITÉ

- Le 21 avril, a été soutenue à Toulouse la thèse de Wilfrid Mazzorato (dir. Bernard Magné) : *Écrire des traces*. Claude Burgelin et Dominique Bertelli figuraient au jury. Nous souhaiterions recevoir une copie.

- Marie Darrieussecq, *Moments critiques dans l'autobiographie contemporaine*, thèse de Doctorat, dir. Francis Marmande, université de Paris VII, 394 p. Encadré sur cette thèse et sa soutenance dans l'article consacré à *Naissance des fantômes* dans *Le Nouvel Observateur*. Merci à l'auteur et aux éditions P.O.L.

- Christelle Reggiani, *La Rhétorique de l'invention de Raymond Roussel à l'Oulipo*, Doctorat, dir. Georges Molinié, Paris IV, 1997, 721 p. Don de l'auteur.

- Ivan-Davor Kulis, *Le Cose di Perec é le Cose in Perec : storia di un percorso endotico*, Tesi di Laurea, dir. Bongiovanni-Bertini, université de Parme, 1997, 153 p.

- Erika Martelli, *Georges Perec : la produzione saggistica giovanile (1955-1974)*, Tesi di Laurea, dir. Mariolina Bertini, université de Parme, 1997, 211 p. Don de l'auteur.

- Alessandra Temperani, *Georges Perec e l'autobiografia : « W ou le souvenir d'enfance »*, Tesi di Laurea, dir. Brunella Eruli, Firenze, 1997, 180 p. + IX.

- Gerardi Dario, *W ou l'Univers concentrationnaire de Georges Perec*, mémoire de Licence, université de Lausanne, octobre. 1997, 26 p. Don de l'auteur.

NOUS AVONS REÇU

- Jacqueline Piotraut, *Lieux et jeux de l'écriture dans l'œuvre de Georges Perec*, mémoire de maîtrise, dir. Judith Kauffmann, université de Bar-Ilan, 1995, 149 p.

- Mario Pasquariello, *La Disparition : mode d'emploi*, Tesi di laurea, dir. Annamaria Tango, Istituto universitario orientale, Napoli, 1994, 150 p. Don de Jacques Jouet.

- Merci à John Perderson, qui nous a remis deux exemplaires de son livre *Perec ou les Textes croisés*, que nous n'avions malheureusement plus sur nos rayons.

- Qui pourrait nous aider à retrouver le mémoire de Naly Gérard ? Il a été rédigé il y a peu d'années, sous la direction de Claude Burgelin.

MANIFESTATIONS

- Le Jeudi de l'Oulipo du 11 juin, à l'amphithéâtre 24 de l'université Paris VII-Denis Diderot (20 h) s'intitulera : *Je me souviens de « Je me souviens » : souvenirs additionnés de quelques oubliés*.

- Le 18 mai 1998, à 18 h 30, s'est déroulée une soirée Oulipo sur le thème des *Bibliothèques visibles et invisibles* dans le cadre des *lundis de l'Arsenal* à l'auditorium de la Bibliothèque nationale de France, Galerie Colbert. Il s'agissait d'une soirée rendant hommage à cette bibliothèque.

- Du 20 avril au 16 mai, un ensemble d'événements à Valence. Représentations : le 20 avril *J'aime bien vivre à Paris mais parfois non* (adaptation d'Yves Barbaut), du 5 au 9 mai fragments de *Quoi de neuf sur la guerre ?* (adaptation et mise en scène de Charles Tordjman), projection de *Récits d'Ellis Island* et d'*En remontant la rue Vilin* (le 24 avril, en présence de Robert Bober). Du 20 avril au 16 mai, présence de l'exposition de la BPI du Centre Pompidou.

- Le 25 mars, à 20 h. 30, salle André Malraux à Bondy, Jean Derome a joué son *Hommage à Perec* (dont nous avons deux CD) dans le cadre de *Banlieues bleues*. Manifestation annoncée dans *Jazz Magazine* en février 1998. Merci à Philippe Didion.

- Du 2 au 14 mars, se sont déroulées des animations autour de la librairie *Trait d'Union*, à Auch : « Georges Perec, ravisseur de mots ». Avec l'exposition « Georges Perec, un ludique au pays des mots » à la Bibliothèque municipale,

dans la presse des jeux de mots et des énigmes, un café littéraire éphémère le 7 mars au bar Corto Maltese (rencontre-lecture, puis débat en présence de Bernard Magné).

- Série de manifestations autour de Robert Bober en novembre et décembre au Blanc-Mesnil avec, comme à Valence, *Quoi de neuf sur la guerre ?*, mais aussi une rétrospective de l'œuvre audiovisuelle, une exposition de photographies autour de *Récits d'Ellis Island* (œuvres de Lewis Hine, photos de tournage), des rencontres et lectures, des projets pédagogiques dans des collèges et lycées. Nous avons reçu un petit dossier très bien fait, réalisé par Dominique Stiegler avec la collaboration de Catherine Bareau.

- Le 5 décembre, Paul Fournel nous a écrit que « l'Oulipo a fait une série brillante de conférences-lectures à Berkeley, Stanford et à l'Alliance de San Francisco. Il a été question de Perec partout et toujours. Je ne rate pas une occasion de le présenter partout où je vais en terre américaine et il est une des stars du Club de lecture de San Francisco. » Conférence de l'Oulipo et stage d'écriture animé par ses membres les 12 et 15 novembre à l'Alliance française de San Francisco, événements signalés dans le *France-Amérique* du 1^{er} au 7 novembre 1998. Le calendrier de l'institution qu'il dirige (avec le 6 novembre, lecture de Georges Perec) nous a également été adressé par Paul Fournel. Avec tous nos remerciements.

- Mardi 3 novembre, Jean-Luc Bansard, comédien de la Compagnie du Tiroir (Laval) a animé une soirée consacrée à Georges Perec à la bibliothèque Antoine-Godeau, de Dreux. Événement relaté dans *La République du Centre* (7 novembre 1997). Merci à Bianca Lamblin.

- Vendredi 17 octobre, à l'occasion du Temps des livres, soirée-lecture par le Théâtre de la Transparence, à la Maison Barnave. Une petite exposition (photos, photocopies de manuscrits de travail) accompagnait l'événement.

THÉÂTRE

- *L'Augmentation* s'est jouée à Athènes, dans une version d'Achilleas Kyriakidis, au théâtre Politia, en octobre 1997, et pour cinquante représentations. Mise en scène de Sotiris Handjakis.

- Le 13 décembre 1997, *L'Augmentation* a été représentée à Béziers, par la Compagnie amateur Mandrag'oz de Montpellier.

- Théâtre amateur : deux représentations de *L'Augmentation* les 17 et 18 avril à la maison du théâtre d'Amiens.

- Entre avril et décembre 1998, *L'Augmentation* sera jouée plusieurs fois dans la Somme par une troupe amateur, Les Paladins, d'Abbeville.

- En décembre 1998 et janvier suivant, sont prévues une douzaine de représentations d'un montage de textes pris dans *Espèces d'Espaces*, au théâtre 71 de Malakoff et au théâtre de la Manufacture à Nancy. Par la compagnie La place des Fêtes, Paris (XX^e arrondissement).

- Le théâtre Firmin Gémier, d'Antony, devrait représenter *L'Augmentation* en novembre 1998. Merci à Isabelle Parisot, de la S.A.C.D.

EXPOSITIONS

- Le 3 mars, à 18 h 30 a été inaugurée à Nîmes l'exposition *Treize Ancrages dans l'espace* (après Rouen et Grenoble). En plus de l'exposition initiale, celle-ci comportait les manuscrits et polaroids originaux de Georges Perec. Mis à part ces derniers documents, l'exposition demeurera ensuite dans le fonds de la bibliothèque municipale de Nîmes, au Carré d'Art. L'exposition a duré jusqu'au 3 mai. Le catalogue en était toujours le n° 12 de la revue *TEM : Texte en main*.

- Une double photographie de Georges Perec (avec Joyce, Duchamp, Genet, Proust...) figurait en décembre dans *Étoiles doubles*, exposition d'Anne Deguelle, à Caen. Merci à Guillaume Pô.

Colloques, débats et autres interventions

• À Copenhague, le colloque international annoncé dans le n° 31/32 s'est interrogé sur *Perec et l'Histoire*, sous la direction de Carsten Sestoft et Tania Orum. Malgré la grève générale frappant le Danemark, les participants furent nombreux : David Bellos, Régine Robin et Elizabeth Molkou, John Pedersen, Mireille Ribière, Manet van Montfrans, Anne Roche, Anny Dayan-Rosenman, Bernard Magné... En marge du colloque, lors d'une conférence animée par l'Institut français, John Pedersen a présenté l'ensemble de l'œuvre, et Bernard Magné *La Vie mode d'emploi*. Actes à paraître dans les *Etudes romanes* de l'université de Copenhague.

• Hans Hartje a organisé une promenade littéraire *Georges Perec* avec la BPI du Centre Georges Pompidou le samedi 24 janvier. Cette conférence était précédée d'une conférence de Jacques Jouet « Perec et Paris », lundi 12 janvier, à 18 h 30, au centre Wallonie-Bruxelles. Merci à M. Lee.

Cette promenade a été filmée par Thierry Nibelle, qui compte réaliser à partir de ces images un film de 6 min sur Georges Perec, comme projet de fin d'études pour l'IIIS (Institut international de l'image et du son).

• Dans le cadre de la BPI, et plus précisément d'une série de conférences : « Du texte à l'œuvre : relire un demi-siècle », Claude Burgelin a parlé de *La Disparition* le 18 janvier 1998.

• Comme nous l'annoncions dans le n° 31/32, s'est déroulé du vendredi 16 au dimanche 18 janvier, à l'université Stendhal-Grenoble-III, le colloque : *Georges Perec et l'Image*, à l'occasion de la venue de l'exposition *Treize ancrages dans l'espace*. Cet événement a été organisé par Claudette Oriol-Boyer. Le samedi des plasticiens figurant dans l'exposition ont expliqué leur démarche, ainsi que des écrivains ayant publié dans la revue *TEM* un texte inspiré par les polaroids. Sont aussi intervenus, notamment, Bernard Magné, Christelle Reggiani, Jean-Paul Thibaud et Nicolas Tixier, du laboratoire Cresson (CNRS), Jean Rault, Guillaume Pô, Dominique Bertelli, Mireille Ribière, Jacques-Denis Bertharion et Roland Brasseur. Actes à paraître dans le numéro double 7-8 du *Cabinet d'amateur*. Colloque annoncé dans *Le Monde des livres* du 16 janvier, p. VIII.

Claudette Oriol-Boyer a parlé d'« Une amitié scientifique et littéraire : Léon Burp et Marcel Gotlib » dans le cadre d'un colloque sur le canular dirigé par Jacques-Olivier Majastre, à l'université Pierre-Mendès-France, à Grenoble.

Audio-Visuel

• La soirée *Perec d'Arte*, réalisée par Bernard Queysanne, est confirmée pour le dernier trimestre 1998. Au programme, en première partie, la diffusion d'*Un homme qui dort*. Ensuite, on verra des interviews inédites de traducteurs et d'amis de Georges Perec. Un fil de la deuxième partie devrait être *Espèces d'espaces*, dont on entendra des extraits.

• *Série noire* a été diffusé sur Arte lundi 2 mars, à 20 h 45. Nombreux comptes rendus dans la presse, [notamment *Télérama* qui mentionne l'adaptation d'« Alain Corneau et Georges Perec (si, si, le grand Perec) ».]

• Bernard Magné est intervenu dans les *Judis littéraires* de France Culture, le 12 février à 15 h 30. Il a longuement parlé des CD publiés chez André Dimanche. Les autres publications récentes ont été annoncées.

• Dans le cadre d'une série consacrée à la mémoire, la Vidéothèque de Paris a diffusé *Récits d'Ellis Island*, le 7 février à 21 h (en présence de Robert Bober). Le 8 janvier, le 11 février et le 4 mars on a pu voir *En remontant la rue Vilin* et *Les lieux d'une fugue*.

• Le CD-Rom d'Antoine Denize et de Bernard Magné, qui mettra en scène un ensemble de textes oulipiens, et notamment perecquiens a obtenu le prix Möbius international. À cette occasion, il a fait l'objet d'un article de Eric Sebag dans *SVM Mac* 93 de mars 1998. Dans *Libération* du vendredi 3 avril 1998, plusieurs pages du Cahier Multimédia sont consacrées à ce même CD-Rom.

• Nous avons reçu un courrier de Jean-Benoît Guinot, nous informant de la création de son site intitulé : « Je me souviens de Georges Perec ». Il contient pour l'instant : une liste d'études consacrées à Georges Perec (environ 400 références), une promenade avec Bartlebooth, des liens avec les autres sites consacrés à Perec, dont celui de Philippe Bruhat. Adresse :

<http://perso.wanadoo.fr/jb.guinot/pages/home.html>.

• Richard Barbeau a attiré notre attention sur son site, inspiré de *La Disparition*. Voici l'adresse : <http://www.dsUPER.net/~persu/Perec/>

• Nous avons archivé des tirages papiers des sites Perec et Oulipo de Philippe Bruhat et Estelle Souche. Par ailleurs, celui-ci nous a offert le tapuscrit du texte de sa conférence au séminaire Perec : « L'AGP sur Internet », 7 p.

AVIS AUX AMATEURS

- Jean-Louis Depoil a trouvé en février une dizaine d'exemplaires de *L'Œil ébloui* en solde, chez Gibert, au prix de 90 F.

- La « liste » n° 37 de la librairie Léon Aichelbaum concerne « Perec, Queneau, Oulipo ». Les notices 33 à 76 sont des textes de Perec. Renseignements pris, tout a été acheté.

- La notice 94 de la liste n° 3 de la librairie des Autodidactes signale *La Vie mode d'emploi*, avec envoi de Georges Perec : 2100 F. Merci à Bernard Magné.

- Nous avons reçu de Christian Ramette une photocopie de deux pages du catalogue du 4^e trimestre 1997 de J.-C. Vrain, libraire de livres anciens et modernes. La notice 206, illustrée, concerne l'édition originale, tirée à 20 exemplaires, de *Je me souviens*, « l'un des textes littéraires les plus originaux des années 70, sorte de bilan caustique des générations qui connurent les « trentes glorieuses ». 18 000 F.

- À l'occasion de l'exposition *Potlatch pour Noël Arnaud*, au Palais des Arts, à Toulouse, la librairie Champavert, rue du Périgord, a édité un catalogue. *La Bibliothèque oulipienne* n° 1 (*Ulcérations*) est proposée pour 900 F., les *Cahiers Georges Perec* n° 4 pour 120 F.

RÉFÉRENCES ET HOMMAGES

- Hervé Le Tellier, *La disparition de Perec*, Le Poulpe, octobre 1997, 137 p. Don de l'auteur.

- Après *La Vacation*, Martin Winckler vient de publier son deuxième livre : *La Maladie de Sachs* (P.O.L.). Compte-rendu dans *Le Monde des livres* du 10 avril 1998 : « Qu'est-ce, au jour le jour, qu'une consultation de généraliste dans une

petite ville de France, aujourd'hui ? La référence à Perec indique cependant une ambition plus grande que celle de simplement restituer une réalité. »

- Jacques Roubaud, *Le Voyage d'hier*, réédité dans *La Bibliothèque oulipienne*, vol. 4, Le Castor astral, Bordeaux, 1997. Réponse au *Voyage d'hiver* de Georges Perec.

- Olivier Rolin, *Port-Soudan*, Seuil, 1994. Utilisation insistante des formules « je me souviens » et « je me souvenais » dans les pages 84-85 et 121-125. Don de Guillaume Pô.

- *Feux pâles*, capc Musée d'art contemporain de Bordeaux, 7 déc 1990-3 mars 1991, 175 p. Catalogue d'exposition. Le préambule de *La Vie mode d'emploi* y est cité intégralement.

- D'après une information de Paulette Perec, l'artiste australien Jeffrey Shaw a réalisé *Place, a User's Manual*, une œuvre utilisant l'espace virtuel qui sera exposée à la Cité des Sciences et de l'Industrie jusqu'au 2 mars.

- Jean-Didier Wagneur a consacré, le 15 janvier, un article de *Libération* à toutes les publications récentes, mais aussi à la présence de Perec « sur le Web » (site de Philippe Bruhat). Bernard Magné y est dit « l'un des meilleurs exégètes de Perec. » Merci à Bernard Queysanne.

- D'après Maryse Courberand, les pages 29 et 147 du numéro de décembre 1997 de *Lire* seraient consacrées à Perec. Qui pourrait nous les adresser ?

- Le 24 décembre le Panorama de France-Culture annonce la sortie du coffret Perec : on entend le lipogramme en E des *Chats* de Baudelaire. Ensuite, Serge Coster trouve « ardue » la lecture de *La Disparition*, et s'estime « repoussé hors du plaisir de la lecture ». Heureusement, Paul Braffort rappelle le rôle et la signification de la contrainte, d'après l'entretien avec Bernard Noël. Quant à François Caradec, il rapproche le lipogramme en E d'Esther « le nom de la mère de Perec ». Anne-Lise David estime « Tentative d'épuisement d'un lieu parisien » trop long, ajoutant que le meilleur (« Les cocotiers sont arrivés »), c'est ce qui échappe à Perec. Sont rappelées les parutions de *I Remember* de Joe Brainard, des *Jeux intéressants*, de *Je me souviens* illustré par Yvan Pommau. Merci à Étienne de Bary et à Reine Chaïkhaoui.

- Dans *Le Monde* du 19 décembre 1997, page VIII, un long article de Martine Silber est consacré à « l'exploit d'une bande de fous de Perec, qui ont transposé *La Disparition* dans la langue de Cervantès. » Elle y retrace les étapes et les choix du travail de l'équipe rassemblée autour de Marc Parayre. Merci à Maryse Courberand.

- Dans *Le Soir* (Belgique) du vendredi 12 décembre, une bonne moitié de la page 13 est consacrée aux *Jeux intéressants*, aux rééditions des *Choses* et des *Revenentes*, mais aussi au *Je me souviens* d'Yvan Pommaux, et à l'ouvrage d'Anne Roche. Le tout signé de Pascale Haubruge et « L. C. ». Merci à Jean-Michel Pochet.

- Sur France-Culture, le 29 octobre à 13 h 20, on a entendu la voix de Georges Perec, à propos du puzzle : les journalistes du Panorama ont ensuite parlé des publications récentes. Jean-Pierre Salgas a ainsi expliqué que *Les Choses*, livre « hétérogène » et « plein de pistes pour l'œuvre à venir » « n'était pas un chef d'œuvre ». Il a ensuite défendu l'article de Bernard Magné publié dans le n° 5 du *Cabinet d'amateur* « L'autobiotope perecquien » – le qualifiant de « travail totalement novateur », s'opposant alors à certains qui jugeaient ces analyses « pesantes » et qui estimaient qu'on « surévalue quelque peu » Perec. Comment ont-ils pu ?

- Dans *Le Monde* du 13 novembre 1997, le réalisateur Arnaud des Pallières, à qui Jacques de Mandelbaum demande « Comment s'est imposée la forme si particulière de votre film ? » répond : « Il y a d'abord eu une rencontre littéraire déterminante, celle de *W ou le souvenir d'enfance*, de Georges Perec, qui invente une figure pour parler de l'extermination, qui ose la métaphore. C'est une voie détournée qui fait qu'on peut lire ensuite *Au Cœur des ténèbres*, de Joseph Conrad, et n'y voir paradoxalement que cela : la permanence de l'extermination. Tout mon film est construit sur ce principe. »

- À l'occasion de la publication des *Choses* en Israël, le supplément littéraire de *Ha Haretz* du 22 août 1997, a consacré une page à Georges Perec, avec trois articles, l'un de Lena Shiloni, l'autre de Avner Chatz, le dernier de Arik Shweitzer. Don de Marcel Bénabou.

- Encore un don de Jean-Michel Pochet, plusieurs articles de la rubrique « Bestiaire ébloui des lexies tératoïdes » (E. Angelini et D. Lehman) du *Soir*. Le 27 septembre 1997, elle est consacrée au lipogramme et débute par : « La meilleure

introduction au lipogramme est celle que signe Georges Perec... ». Le 29 octobre, l'article « Autonymies » porte en exergue une citation de *La Vie mode d'emploi*. Le 6 octobre, même chose pour « Numéraux ordinaires », article qui comporte de surcroît une citation de *Cantatrix Sopranica L.* Le 1^{er} septembre, « Équations » porte en exergue une citation de « 53 jours ».

- Pas la moindre allusion à Perec dans le « Passage en revues » du *Monde des livres* du 31 octobre, pourtant consacré à *Formules*. Celle-ci se loge dans l'article voisin, compte-rendu de *Souvenirs, Souvenirs...* de Françoise Duhamel : « Naguère, Georges Perec avait publié un petit livre magique, *Je me souviens*, où il lui suffisait de quelques mots pour faire chavirer ses lecteurs. »

- Paulette Perec nous a adressé toute une série d'articles contenant allusions ou références à Perec, notamment un article de *l'Unité*, consacré à l'émergence de Perec dans les années soixante, des articles s'intéressant à la tournée en Pologne en 95 de la pièce adaptée par Yves Barbaut : « J'aime bien vivre à Paris, mais parfois non », des comptes rendus anciens de différents ouvrages, et même le numéro des *Nouvelles de France* du 1^{er} janvier 1979, qui parle du prix Médicis de *la Vie mode d'emploi*.

ALLUSIONS ET CITATIONS

- Marie Darrieussecq, dont la thèse parlait déjà de Perec (voir ci-dessus), y fait référence dans ses interviews (par exemple dans *Libération*, le 26 février). Et dans sa « Réponse à Marie Ndiaye », parue dans *Libération* le 10 mars, elle déclare avoir pensé, en écrivant *Naissance des fantômes*, « à Georges Perec, remplissant patiemment les cases vides de son immeuble imaginaire, dans *la Vie mode d'emploi* ». Merci à Philippe Didion et aux éditions P.O.L.

- Nous avons reçu « de la part de Bernard Magné » : « Dans Maurice Roche, *Grande humoresque opus 27*, Seuil, coll. « Fiction & Cie », 1997, on trouve ceci au bas de la page 68 : « En songe, si *je me souviens* bien, Georges Perec m'affirme que son chat Duchat, habitué à dormir sur son manuscrit, lui a inspiré cette phrase immortelle : « Longtemps je me suis couché sur le papier. »

NB de BM : Est-ce la même chose que :

Longtemps je me suis couché par écrit

Parcel Mroust

(exercice du chapitre « le lit » d'*Espèces d'espaces*, p. 25) ?

- Dans *Le Figaro Madame* n° 16594 (20 décembre 1997), un long article consacré à un atelier qui fabrique encore des puzzles en bois cite le préambule de *La Vie mode d'emploi*. L'adresse : Puzzle Michèle Wilson, 116, rue du Château, 75014 Paris, 01 43 22 28 73. Merci à Isabelle Vernay-Lévêque

- Dans *Libération*, le 26 mars, Pierre Marcelle, pour parler de Régis Debray, reprend l'expression *penser-classer*, et cite en note sa source « tout à fait épatant[e] ». Le supplément du même journal, le 19 mars, intitulé « Les auteurs de nos 25 ans », mentionne Georges Perec pour l'année 1982, p. 20, dans la rubrique « Carnet » : « Mort de Georges Perec, le 3 mars, à quatre jours de ses 46 ans, et d'Aragon le 24 décembre ». Merci à Philippe Didion.

- Le supplément littéraire de *La Stampa*, « *Tuttolibri* » du 12 mars a fait une allusion à « Lire : esquisse socio-physiologique », et en particulier aux « chiottes [...] endroit privilégié de la lecture ». Merci à Erika Martelli.

- Mardi 24 février, lors de la soirée Théma sur I.-B. Singer, dans un petit documentaire d'Isy Morgensztern – *Calligraphe de l'absence* – on a parlé ainsi de la peinture de Serge Lask : « à la manière de Perec puissance 2 ou 3 ». Merci à Delphine Zajdman.

- Dans le *Journal des mots croisés* n° 2502 (19 au 25 février), voici les règles du « Multireports » n° 765 : « Inscrivez d'abord le terme évoqué par chaque définition dans la grille supérieure ; les lettres ainsi identifiées constitueront, sous forme d'acrostiche, le titre d'un ouvrage de Georges Perec [il s'agit de *La Vie mode d'emploi*, bien sûr]. En reportant les lettres découvertes dans la grille inférieure, vous en lirez un extrait. » Don de Mme Debæker.

- Jean Steichen nous signale dans *Marianne* n° 41, du 2 février au 8 février 1998, p. 72, un article où Jean-Pierre Léonardini rend compte du spectacle *Avec des poils sous les roses* « consacré à des inédits et autres textes parlés de l'auteur de l'Ami Zantrop et Bobo Léon [Boby Lapointe donc], il est interprété avec

brio par Sam Olivier, qui a la tête de Georges Perec jeune, autre référence en matière de dictionnaire en folie. »

- Philippe Didion nous a adressé « un énième avatar de *Je me souviens* » consacré à Georges Brassens, dans le n° 40 des *Amis de Georges*.

- Le n° 13 d'*Epitres & Pitreries* (janvier 1998) est consacré aux « mots à usages uniques » qu'on pourrait recycler en « mots à usages multiples ». « C'est ce à quoi répond, en quelque sorte, Georges Perec, contraint et non forcé, dans *La Disparition* en recyclant ces mots à faible rendement. Ainsi : « Il fallait trois sauf-conduits pour franchir son huis. » (p. 253) ». L'auteur donne cinq autres exemples. Don de celle-ci, qui nous a également adressé les numéros suivants et un florilège 1997 de sa revue.

- Le 8 novembre, l'*Aftenposten*, de Norvège, a consacré une page au quartier de Belleville, qui mentionne Georges Perec. Merci à Véronique Revoy.

- Guy Scarpetta dans sa « Chronique d'automne » (*NRF*, n° 540, de janvier 1998), fait une allusion à « la rhétorique du « je me souviens », inaugurée par Perec, et qui a fini peu à peu par échapper à son auteur, jusqu'à engendrer, sous forme de pastiche affiché, toutes sortes de récits rétrospectifs. » Merci à Serge Sion.

- Serge Sion nous a également adressé un article de *Lecteur*, n° 7, octobre 1997, sur André Blavier : « il se transforme [...] en Jules Barnavaux dans *La Vie mode d'emploi* de Georges Perec ».

- Dans la brochure de présentation de la mise en scène d'*Histoires de France* de Georges Lavaudant et Michel Deutsch, Claude-Henri Buffard écrit : « Cette Histoire de France est celle de leur France, et de l'époque la plus proche, celle qui n'a pas fini de se consumer en eux. Beaucoup des figures représentées sur la scène appartiennent à l'actualité, qui n'est pas encore l'Histoire, comme la pâte rougeoyante sortie du feu n'est pas encore le verre. Cela forme des *Je me souviens* brûlants. » Merci à Lydie Debievre, attachée de presse au théâtre de l'Odéon.

- Nous relevons un peu tard le début du troisième couplet des « Temps changeant », chanson de MC Solaar (*Paradisique*) : « C'est un peu comme Perec que

je me souviens/De l'académie des Neuf et des temples égyptiens/J'e n'ai pas vu le Caire depuis la mort de Sadate/Si tu comptes en années, tu comprendras que ça date ».

• Quant à Menenlik, il est l'auteur d'un « *Je me souviens* » (1997, Sony). Merci à Roland Brasseur.

NOUS AVONS REÇU

• Paola Di Bello nous a adressé une diapositive, ainsi qu'une édition papier au format « plan de métro », de son travail *La Disparition*. C'est un collage de 350 photos de plans prises dans chacune des stations de métro parisien, dont nous avons déjà parlé dans le bulletin n° 29. L'édition papier est accompagnée de textes de Marc Augé, Guglielmo Bilancioni, Marco Biraghi, Michel Bizot, Stefano Boeri, Eredi Brancusi, Franco Farinelli, Name Diffusion, Gabriele Pina, Marco Senaldi et Silvio Wolf.

• Virginia Villaplana, *Allées et venues rue de l'Assomption*, Valencia, Espagne, [1994-1995], n. p. Classeur comprenant : une vidéo, la traduction du commentaire de celle-ci, trois essais sur Georges Perec (« *Apuntes para una aproximación a Georges Perec* », « *Anotaciones sobre la obra literaria y cinematográfica de Georges Perec (1936-1982)* » et « *La Adaptación como método* »), la traduction espagnole d'« *Allées et Venues rue de l'Assomption* », une série de diapositives (« 11 mars 1994, vendredi, vers onze heures et demie. Sur le texte de Georges Perec »), une bibliographie. Les parents de l'auteur ont été gens de maison rue de l'Assomption. Don de celle-ci.

• Isaac Perez Vicente, *La luz en la sombra*, Centro Galego de Arte Contemporanea, Santiago de Compostela, Espagne, 1997, 148 p. Isaac Perez Vicente est l'auteur d'une œuvre picturale intitulée *Penser/Classer*. Par ailleurs, ce peintre a fait une exposition, du 21 avril au 16 mai, rúa Charino 10, 36002 Pontevedra.

• Valentine Fournier nous a adressé des photos de son projet d'architecture qui concerne un lieu pour notre association, avec plusieurs salles d'exposition, retraçant l'itinéraire de l'œuvre perecquienne. Projet purement virtuel, nul besoin de le préciser, puisque nous avons jusqu'à présent la chance d'être accueillis par la bibliothèque de l'Arsenal !

• Reçue d'Isabelle Vernay, la page 33 d'un *Figaro Madame* de 1994. Janick Jossin y fait le compte-rendu de la *Petite Philosophie de l'amour* d'Alain de Botton. « Elle a la grâce des premiers romans réussis, celle d'un *Bonjour tristesse* revu par Georges Perec »... L'article date du 1^{er} avril, pas par hasard ?

• Éric Beaumatin nous a offert une carte postale du Bishop's Palace, d'Exeter !

• Le n° 27 de *Zitty*, le magazine de la ville de Berlin a consacré une page à « 53 jours » au moment de sa publication (1992). Merci à Ariane Steiner.

APPEL

Bernard Piton a peint une reconstitution/interprétation du tableau d'Heinrich Kürz, qui fut le centre d'une exposition l'an dernier à Fort de France (Martinique).

Il recherche à présent tous ceux qui ont eu « le même désir » que lui, et qui « l'ont peut-être réalisé ». Il voudrait « réunir un grand nombre de ces réalisations en un lieu unique.

[Je] vous communique mes coordonnées actuelles où je serais ravi de recevoir des documents photographiques, des photocopies ou des textes explicatifs :

Piton Bernard
15 avenue du Grand Castellat
06520 Grasse-Magagnosc
Tél. : 0493361181 »

COMPTE-RENDU DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ASSOCIATION GEORGES PEREC

Le samedi 10 janvier 1998, à 15 heures
à la bibliothèque de l'Arsenal
1, rue de Sully
75004 Paris

Madame Marie-Edmée Michel, directrice de l'Arsenal, souhaite la bienvenue à l'association Georges Perec et souligne l'importance de la présence de celle-ci dans les bâtiments de l'Arsenal. Jacques Neefs remercie, au nom de tous, Madame Michel de son accueil.

L'assemblée est alors ouverte et le président, avant de commencer l'ordre du jour, tient à remercier tous ceux qui participent activement au travail lié aux activités de l'Association, et plus particulièrement, pour la période récente, Raymond Fernas, Ariane Steiner, Delphine Godard, Michael Metcalf, qui ont contribué soit à la mise à jour du fonds documentaire, soit à l'envoi du bulletin. Il remercie également très vivement Eric Lavallade et Myriam Soussan qui ont contribué de façon régulière au secrétariat de l'Association et aux permanences du jeudi.

Rapport financier et prévisions 1998

Le rapport financier présenté par Christian Ramette est tout à fait encourageant (voir le rapport joint) et il est accompagné d'une lumineuse explication du système des parités, en prévision du passage de notre budget en Euro pour l'année 1999.

Ce budget est adopté à l'unanimité moins une abstention.

Rapport administratif et moral

Hans Hartje présente le rapport administratif et moral.

À défaut d'un événement éditorial susceptible de caractériser l'année entière, on peut qualifier 1997 comme l'année des hommages à Georges Perec. Un certain nombre de gestes censés saluer la mémoire de l'écrivain ont été énumérés

dans le numéro 31/32 du bulletin (p. 27). Le dernier en date est un livre, *La Disparition de Perec*, paru fin 1997 dans la série « le Poulpe ».

L'année 1997 fut par ailleurs celle de la réalisation de l'exposition *Perec, Polaroids*, par Jacques Poli (en mai-juin à Rouen, en juillet-août à Figeac, à Grenoble en janvier 1998 à l'occasion du colloque *Perec et l'Image*, avant d'être accueillie par le Carré d'Art de Nîmes). Le 23 juin ce fut au tour de la bibliothèque de l'Arsenal d'être le théâtre d'un vibrant hommage à Georges Perec.

Le séminaire Georges Perec, organisé conjointement avec l'UFR de Lettres de Paris VII, est entré dans sa treizième année.

Les publications ont été nombreuses. A l'étranger, l'événement éditorial le plus remarqué fut sans doute la publication de la traduction en espagnol de *La Disparition* (*El Secuestro*, éditions Anagrama, Barcelone). En France c'est sans doute le coffret Georges Perec contenant sur 4 CD plusieurs heures d'enregistrement originaux qui était le plus attendu, mais les *Jeux intéressants* publiés chez Zulma ne sont pas moins révélateurs d'une volonté de ne négliger aucun des terrains sur lesquels Georges Perec a exercé ses talents de polygraphe universel. L'institution scolaire, quant à elle, a reconnu Perec comme écrivain majeur en mettant *W ou le souvenir d'enfance* au programme des classes préparatoires scientifiques, autour des questions de « l'Humain » et de « l'Inhumain » (à cette occasion, l'Association a obtenu de la revue *Textuel* 34/44 la réédition bibliographiquement remise à jour et esthétiquement toilettée du n° 2 des *Cahiers Georges Perec*, dans lequel avaient été publiés en 1988 les travaux du séminaire 1986-1987 consacrés à *W*).

La partie Archives et documents inédits qui, grâce au fonds privé Georges Perec (collection particulière pour laquelle doit être signée une convention formelle de dépôt avec la BNF, convention dont l'Association est également partie prenante) constitue un des axes principaux des recherches menées au siège même de l'Association, s'est vue augmentée des travaux préparatoires au film que Georges Perec devait tirer des *Choses* (prêt de documents par Jean Mailland, venu personnellement à l'Arsenal à l'occasion de l'assemblée générale du 10 janvier 1998). Quant à la découverte, par David Bellos, des manuscrits préparatoires de la partie autobiographique de *W ou le souvenir d'enfance*, dans une collection particulière à Oslo, l'Association attend la communication d'une copie de ces documents, par la bibliothèque royale de Stockholm, où ils ont été déposés en 1997.

Il n'y a pas eu en 1997 de colloque universitaire consacré à l'œuvre de Georges Perec. Les derniers en date furent ceux de Montréal (octobre 1996) et

de Cluj-Napoca (octobre 1996, les Actes viennent de paraître). En 1998, il y aura de nouveau deux colloques internationaux, à Grenoble (janvier) et à Copenhague (avril-mai). Pour 1999, un colloque à Belgrade est en préparation.

L'année 1997 a été, ajoute Hans Hartje, sa huitième année en tant que secrétaire général de l'Association Georges Perec. Travaillant désormais loin de Paris, il en démissionne dans le sentiment du devoir accompli et confiant dans la pérennité de notre démarche associative.

Le Président, au nom de l'Association tient à remercier très fortement et chaleureusement Hans Hartje, pour le travail considérable qu'il a fait pendant ces huit ans, et pour avoir su développer, avec tant de présence et d'initiative, pendant toutes ces années, la vocation internationale de l'Association.

Le rapport d'activité est approuvé à l'unanimité des votants, moins deux abstentions.

Projets et programmes

Hans Hartje donne la parole à Jean Mailland, qui remet à l'Association le dossier préparatoire du projet de film conçu avec Georges Perec sur *Les Choses*. Celui-ci fait le récit de ce projet et du séjour à Sfax. L'assemblée de l'Association remercie très chaleureusement Jean Mailland.

A propos d'un projet de colloque à Belgrade qui concernerait notamment les textes de jeunesse de Georges Perec, Ela Bienenfeld rappelle que ceux-ci sont inédits et doivent encore le rester.

Éric Beaumatin signale d'autre part (à propos de certaines publications en cours, tenant à l'inscription de W au programme des classes préparatoires aux grandes écoles scientifiques) que la collection Major des PUF est dirigée par M. Gauchon, ancien membre du parti des Forces Nouvelles.

Roland Brasseur insiste sur l'importance de cette inscription à un programme qui touche 40 000 élèves. Marcel Bénabou indique qu'il est invité à rencontrer sur ce programme les élèves du lycée Louis le Grand. Philippe Bruhat souligne l'intérêt que peuvent porter à Perec tous les élèves qui font des mathématiques.

Jacques Neefs expose les termes généraux de la convention de dépôt qui est en cours de préparation entre Ela Bienenfeld, l'Association Georges Perec et la Bibliothèque nationale de France.

La communication des manuscrits doit être désormais tout à fait restreinte aux seuls cas exceptionnels où le déchiffrement sur microfilm est impossible.

Cela seul permettra une conservation stricte des manuscrits et une protection de leur état actuel. Pour la consultation des microfilms, les règles d'autorisation demeurent identiques à celles qui présidaient à la consultation des manuscrits eux-mêmes. Unanimité pour cette solution.

Cela implique que l'on achève au plus vite le microfilmage de la part qu'il reste à microfilmer. Une demande d'aide pour achever ce travail sera déposée au CNL.

Discussion s'engage sur l'ouverture du site Internet de l'association Georges Perec. Une convention pour l'hébergement du site par l'université Paris VIII est en cours de rédaction. La forme à venir de ce site est présentée par Bernard Magné : le site donnera des indications sur l'Association, ses activités, sur la bibliographie Perec, et devra permettre une interactivité liée à la vie même de l'Association. Sera préparée une jonction entre le site et le Bulletin (celui-ci continuant bien sûr à être publié).

Le projet de faire venir à l'Arsenal l'exposition réalisée par Poli (et qui a un grand succès) est évoqué. Mais cela semble impossible car la BNF n'héberge pas d'expositions, elle les organise elle-même. On envisage sa présentation dans des universités parisiennes (Paris VII ou Paris VIII).

Est annoncée une soirée Perec sur Arte, réalisée par Bernard Queysanne, pour la fin 1998.

Cahiers Georges Perec : Eric Beaumatin expose les projets.

Le prochain numéro (n° 7) portera sur le « biographique ». Il comprendra un examen minutieux des propositions de la biographie de David Bellos, mais ne saurait se limiter à une suite de commentaires, de critiques ou de corrections éventuelles. Il devra rassembler un ensemble de réflexions sur la question même de la biographie de l'écrivain. Le comité des *Cahiers* invitent tous ceux qui sont intéressés par le sujet à faire connaître leurs propositions.

On rappelle également le projet d'un numéro sur *Perec audio-visuel*.

Renouvellement statutaire de la moitié sortante du conseil d'Administration, et élection du Bureau :

Il est procédé à l'élection pour le renouvellement de la moitié sortante du Conseil d'Administration, avec 64 votants (présents et procurations). Sont élus, Cécile De Bary (63 voix), Eric Beaumatin (64 voix), Marcel Bénabou (64 voix), Catherine Chauchard (63 voix), Hans Hartje (62 voix), Jacques Neefs (64 voix),

Gabriel Saad (63 voix). Pierre Getzler, non candidat, a obtenu 2 voix.

Il est ensuite procédé, par le conseil d'Administration, à l'élection du nouveau bureau :

Président : Jacques Neefs

Trésorier : Christian Ramette

Secrétaire : Cécile De Bary.

En se congratulant, l'assemblée se lève à 17 heures environ.

BUDGET

BILAN DE L'EXERCICE 1997 (F)

Recettes

• Reliquat de l'exercice 1996		31 872,74
• Cotisations (100 F et 150 F) et dons	29 245,00	
• Cessions publications	2 147,50	
• Produits Livret A et SICAV	892,54	
• Souscriptions Cahiers Georges Perec	--	
		320285,04

		64 157,78

Dépenses

• Achats publications	2 850,60	
• Frais de colloques et séminaires	4 983,80	
• Reprographie, bulletin, papeterie, photos	6 862,23	
• PTT	3 612,90	
• Microfilmage	14 535,92	
• Frais divers	--	
		32 845,45
Solde au 31 décembre 1997 :		
• Compte courant	4 899,75	
• Livret A	25 501,18	
• Caisse et timbres	911,40	
	-----	31 312,33

		64 157,78

BUDGET PREVISIONNEL 1998 (F)

Recettes

• Début de l'exercice 1997		31 312,33
• Cotisations et dons	20 000,00	
• Cessions publications	6 000,00	
• Produits Livret A	800,00	
• Subvention à demander	15 000,00	
	-----	41 800,00

		73 112,33

Dépenses

• Achats publications	6 000,00	
• Frais de colloques et séminaires	5 000,00	
• Reprographie, bulletin, papeterie et photos	14 000,00	
• PTT	8 000,00	
• Microfilmage	20 000,00	
• Internet	--	
	-----	53 000,00
• Solde au 31/12/98		20 112,33

		73 112,33

EXERCICES DE 1995 A 1997 PREVISIONS 1998 (F)

	REEL 1995	REEL 1996	REEL 1997	PREVISIONS 1998
RECETTES				
Début d'exercice	25 654,78	31 723,29	31 872,74	31 312,33
Cotisations et dons	23 250,00	21 200,00	29 245,00	20 000,00
Cessions publications	3 358,00	4 256,00	2 147,50	6 000,00
Livret A sicav	1 305,64	990,75	892,54	800,00
Subventions :				
CNL	--	--	--	15 000,00
Dons	15 537,20	--	--	--
Souscriptions Cahiers Perec	--	3 955,00	--	--
	-----	-----	-----	-----
TOTAL DES ENTREES	69 105,62	62 125,04	64 157,78	73 112,33

AVIS AUX POPULATIONS

En vue d'une prochaine édition, Mireille Ribière et Dominique Bertelli recherchent les textes d'**entretiens, conférences, tables rondes** de Georges Perec, en français ou en langues forestières, rares ou inédits, c'est-à-dire ne figurant ni dans la bibliographie de Bernard Magné ni dans la biographie de David Bellos.

Toute personne susceptible de détenir de tels documents ou de fournir des renseignements permettant de les localiser est priée de contacter dans les plus brefs délais

Mireille Ribière, e-mail 100105.730@compuserve.com

ou

Dominique Bertelli, 6 rue Mirebœuf 87000 Limoges
tél. +33 (0)5 55 32 55 31

Forte récompense assurée.